

W

Wa f 1. Ware; *äede Wa* (irdene) Töpferware.

Joo Wa loef sisich va sälefs lobt sich selbst.

Schläçte Wa bruch völl Wöçet (Worte) schlechte Ware will wortreich angepriesen sein.

2. übertr. verächtl. Gesindel, Pack; *dat eß Wa* mit denen verkehrt man nicht, *dat eß och at en Wa!*

wää! Interjektion (RhWB für Bergrath); s. *kiß-kiß*.

waach, waache wach, wache, waches; aufmerksam, aufgeweckt; *e waach Källsche*; *ene waache Verstank*, *waache Oore* (Augen); *waach maache* wecken, waach halde / lijje.

Waach f 1. Wache, Wachdienst; *op Waach stönn*.

2. Warnung; *ene de Waach aasaare* übertr. jem. eindringlich warnen, energisch ins Gewissen reden, gehörig zurechtweisen, *de Waach aajesaat krijje* (s.a. *ene de Schrööm saare*).

waade, jewaad warten; *ene Schlaach / ene Amelang waade* ein wenig warten; *en jeschlarer Stond waade*; *isch waad nemmi lang!*; *waad mä!* na warte!

Huuch Häçre loesse jäe (gern) *op sisich waade*.

af-, er-, je-, opwaade

Waaderej f die Warterei, das Warten.

Waan / Waare m, Waane, Wännsche / Wäjelsche vierrädriger Wagen, Fahrzeug, Auto; *met Päed* (Pferd) *on Waan*.

Bej-, Duude-, Hongs-, Kaste-, Kenge-, Kirmes-, Kipp-, Koçle-, Komeede-, Kranke-, Laß-, Melçsch-, Päçds-, Poppe-, Poß-, Träck-, Zijeunerwaan; Heuwäjelsche, Iis-Wännsche

waare, jewaach wagen, riskieren (s.a. *ongestönn, räskiere*); auch reflexiv gebraucht: *sisich ware*; *waach disch!* Drohung, Mahnung i.S.v.: wage das ja nicht!

Wer net waach, der net wennt.

Fresch jewaach eß halç jewonne.

Wääsch f, -e Woche; *des Wääsch* diese Woche, in dieser Woche, *Ängs Wääsch* Ende der Woche, *en de Wääsch* werktags, wochentags über, *ange Wääsch* nächste Woche, in der nächsten Woche, *alle Wääsche(s)* allwöchentlich, jede Woche, *mettwochs eß en Kölle e jruçß Fäß* (Fest), *dann wid de Wääsch jedeelt*.

Sechswäascheamp

Wääsche-Äng n, -e Wochenende.

wääschedaachs wochentags.

wääschelang wochenlang.

Wääschemaat m Wochenmarkt.

Waaß¹ m Wachs; *weesch wie Waaß*.

Bejje-, Käzewaaß

Waaß² m das Wachsen; *dr Waaß en de Been han* Wachstumsschmerzen in den Beinen, *dat Kenk eß en dr Waaß* es tut einen Wachstumsschub; Kleidungsstücke werden *op dr Waaß jekoof / jemaat* eine Nummer zu groß gekauft oder angefertigt.

Waaßdom n Wachstum.

Waaßdooch n, -döösch Wachstum.

Kinderaufzucht

Zwei ältere Frauen unterhalten sich über die Zeit der Familiengründung und des Kinderkriegens:

»*Jaa, et wor net esu einfach, en de schwoç Zikde drej Kenge jruëßzeträcke!*«, seufzt die eine. »*On wie wor et bej Üsch?*«

»*Öch*«, entgegnet ihr die andere, »*miç hant os Kenge eefach waaße lösse!*«

waaße, wuëß / wooß, jewaaße wachsen; *du wiëß, hä / et wiëß; dat Kenk eß misch övve dr Kopp jewaaß*; übertr. *die Saach wiëß misch allmählich övve dr Kopp*; *et Hätzje wiëß* sagt man zu einem Kind, das Schluckauf hat, *dä eß misch us de Känn / Kenn jewaaße* ich erkenne ihn nicht mehr wieder, *dürešwaaße Späck; zesaamewaaße; drußwaaße, drußjewaaße*.

Bauernregel: *Jras, dat em Aprel wiëß, steet em Mai faß* (fest) (RhWB).

»*Mai-Rään* (Mairegen), *tippetän, fall op misch, dann waaß ich*« - singen die Kinder

nöç-, opwaaße; aawaaße; dürešwaaße; usjewaaße

Waat f, -e Gerstenkorn am Auge (RhWB für Dürwiss) (s.a. Jäeschdekid).

Waatsch f, -e 1. ausgerissenes, ausgestochenes Rasenstück; *en Waatsch usriebe; met Waatsche wärpe* ausgerissene Rasenstücke als Wurfgeschosse benutzen.

Jraswaatsch

2. Ohrfeige.

waatsche ohrfeigen; *se ene waatsche; een jewaatsch kriije* gehorfeigt werden; *die send sisch am waatsche.*

Wack m, Wagge großer Stein (mhd. wacke = Feldstein, Steinblock) (vgl. Grauwacke).

Wäck m, Wägge, Wäggelsche Brot, Weißbrot; *ene sööbe Wäck, ene Wäck met Krente / Rosenge; du häß wahl ene Hauh met ene wärme Wäck* du bist wohl nicht ganz gescheit.

Jrau-, Krente-, Posch-, Rosengewäck

wäcke 1. wecken.

2. *ene wäcke* jem. überlisten, täuschen, übervorteilen, übers Ohr hauen, hereinlegen (RhWB); *waat mä! isch wäck disch och ens!* ich lege dich auch mal herein, *dä hät misch eemool jewäck, ävve net mi!*; »Aprelsjäck, morje wid de Koh jewäck!« Spotttruf auf den, der erfolgreich in den April geschickt wurde.

wädde; jewätt wetten (s.a. jewädde); *wat wädde me?* was wollen wir wetten?; auch: *wäddeme?*; *su hamme net jewätt!* Zurechtweisung.

Wäe n, Wäe-sche 1. Wetter, Wetterlage, Witterung; *dröof / fies / frackisch / joo / jrieß / meld / muddelisch / schläet / schön / uselisch / wööß Wäe; et Wäe deet sisch op* es hellt auf, *et Wäe jeet af* es taut, *et Wäe klüet (sisch) op* es klart auf, *rääne / siefe Wäe* Regenwetter, *bronkisch Wäe* gewitterdrohendes Wetter, *joo Wäe bej ene maache* gut Wetter machen, übertr. sich jem. geneigt machen, bei jem. eine wohlwollende Stimmung zu erzeugen suchen, *maach et Wäe net bang!* indem du bei schönem Wetter mit dem Schirm ausgehst; *bej Wenk on Wäe; dat eß e Wäe-sche!*; *et Älster-Ooch* (Hühnerauge) *petsch - et jit ange Wäe* das Wetter wird sich ändern, *misch dont de Fööb esu wih - isch jlöf, et jit ange Wäe* subjektive Wettervorhersagen.

Wetterregel: *Su völl Nevvel em Mäez stejsch, su völl Wäe em Sommer sisch zejsch* (RhWB).

Wänn alles opjässe wid, jit et angedaachs joo Wäe.

Wänn-dr Wenk werrem weht, wid-et Wäe werrem wärm Wettervorhersage mit Alliteration.

2. Unwetter, Gewitter.

Aprels-, Auß-, Dau-, Donner-, Frauß-, On-, Rään-, Schieß-, Sief-, Sou-Wäe

wäeje, jewäesch bewegen, sich regen, sich rühren, sich bemerkbar machen (mhd. wegen = bewegen, wiegen, schütteln); *sisch wäeje; sisch net van de Ställ* (Stelle) *wäeje* stehen bleiben, verharren; *dö wäesch sisch jet / nüüß*; meist in der Wendung: *sisch net (mi) reppe on wäeje könne* (durch was auch immer) eingeengt sein, zu keiner Bewegung mehr fähig sein.

bewäeje

Wäemännsche n, -re Tannenzapfen, Kiefernzapfen (»Wettermännchen«); Der Kiefernzapfen schließt sich in feuchter und öffnet sich in trockener Luft.

Wäesch m, Sg u. Pl, Wäejelsche Weg; *sisch op dr Wäesch maache; dä Wäesch eß öm* es ist ein Umweg, *ene angere Wäesch kicke* in eine

andere Richtung blicken, einen nicht sehen wollen, *jet dr angere / dr verkierde Wäesch donn* etwas auf die andere oder auf die falsche Art und Weise machen, *dr lange Wäesch no* der Länge nach, *kotte Wäesch – lang Färf* (Farbe) eine Skatregel, *e schmal Wäejelsche; Hääle Wäesch* Hehlrather Straße.

Bed-, Fäld-, Heem-, Jaade-, Krüzwäesch; ongewäes

Wäëßel m Wechsel.

Schietwäëßel

wäëßele wechseln, ändern, verändern; *Jäld / et Hämp wäëßele; Jäld wäëßele; de Färf / de Klüç wäëßele* erbleichen, *dat wäëßel isch disch net* das glaube ich dir nicht, das nehme ich dir nicht ab; *du kriß och nauch ens dr Jrosche jewäëßelt!* übertr. auch du wirst noch mal dein blaues Wunder erleben!

Ene Fuß / Wolç wäëßelt seng Hoore, ävve net seng kōdde Krämp der Fuchs / Wolf verändert sein Haar, aber nicht seine Gewohnheiten.

af-, verwäëßele

Wäëßeljäld n Wechselgeld, Kleingeld.

Wäëßeljoere Pl Wechseljahre, Klimakterium.

wäëve, jewäëf weben.

Wäggebrej m Milchbrei.

Waggel-Änt f, -e 1. Watschelente.

2. persönl. gewichtige Frau mit watschelndem Gang.

waggele wackeln; *dr Döisch / ene Zang (Zahn) waggelt; a waggeles* wackelnd, wackelnderweise, *met de Uçre (Ohren) waggele; mem Stätz waggele* mit dem Schwanz wedeln, *hätte jet jesaat, of hätte mem Bart jewaggelt?* fragt man verärgert, wenn einer undeutlich murmelt; *waggel net çsu!* halt still!

Et fellt net alles, wat waggelt.

Jewaggels

Waggelemanes m Sülze (s.a. Höötkieß); scherzh. gestürzter steifer Pudding.

waggelisch, waggelije wackelig, unsicher schwankend.

Wäggemann m, -männer, -mänsche Gebäudbrot, figürlich geformtes Brot, Weckmännchen (s.a. Klößmann).

Waggess m, -e abfällige Bezeichnung für Belgier, Franzosen; für die aus dem Saarland und aus dem Elsass nach Eschweiler »eingewanderten« Bergleute.

Kanalwaggess

Waggesserej f früher die abfällige Bezeichnung für eine Wohngegend in Eschweiler-Ost.

wahl 1. wohl, gewiss; *isch jlöv et disch wahl!* Zurechtweisung i.S.v.: das hast du dir so gedacht!; *dat eß wahl völl!* das ist (bedauerlicherweise) ziemlich viel, *dat sääbte wahl joot!* das hast du treffend gesagt!

jowahl

2. recht, richtig; *dat eß joot on wahl* das stimmt zwar, aber ...

3. trotzdem, dennoch; *ich donn et wahl!*

wahre wahrhaftig, wirklich (s.a. woꝝ); *dat eß en wahre Staat* es sieht prächtig aus, es ist wirklich erfreulich anzusehen; diese zu tadelnde Verschwendung *eß en wahre Schand!*

wahrhaftijejotts wahrhaftig.

wäje wegen; *va wäje!* von wegen! das hättest du wohl gern!; *alles hät senge »va wäje wõrõm«* scherzh. seinen Grund (RhWB).

däswäje

wäk weg, hinweg, fort (s.a. ɸwäsch, ɸott)

wäldisch, wäldije 1. verschwenderisch, wählerisch; *wäldisch (met de Saache) õmjõnn* ein verschwenderisches Verhalten an den Tag legen, *du beß ävve nauch ens wäldisch!* Vorwurf.

2. reichlich, üppig, im Überfluss (s.a. fölllich); *su wäldisch hamme-r-et net; de Fännege wäldisch han.*

walęke verprügeln, verhauen (mhd. walken); *se ene walęke; se jewalęk kriįje* Prügel beziehen, verhauen werden.

düreşch-, verwalęke

Wäll (kurz gesprochen) **f, -e** Ackerwalze.

Wall **m** die wallende Bewegung des kochenden Wassers, einmaliges Aufkochen; *de Äpel mösse nauch ene Wall han / kauche* müssen noch einmal kurz aufkochen (s.a. schwälle).

walle ¹ sprudelnd kochen, sieden.

walle ² wandern, pilgern, wallfahrten, eine Wallfahrt machen (mhd. wallen).

Wall-Kõęschere **Pl** Körnchen mit Koriandergeschmack und Zuckerüberzug, Mitbringsel von der Wallfahrt nach Heimbach.

Wält **f** Welt; *op de Wält komme* geboren werden, *dat kauß kostet) de Wält net* es ist erschwinglich, *net für alles en de Wält ...*

wältfrämp, wältfrämde weltfremd.

wäm wem, wen (s.a. däm).

Dativ: *wäm dat ze völl eß, dä soll jõnn!*; *wäm jäff isch dat mä?; bej wäm beßte jewäß?*

Akkusativ: *wäm kännste van dänne?; fü wäm häßte disch entscheede?*

wämme zusammengezogen: wenn man, wenn wir (s. wänn).

Wammes **n, -e, Wämmesje** Jacke, Joppe, Wams; *met de Zik kött Hannes / Jann an et Wammes* scherzh. mit der Zeit...

Wank **f, Wäng** (kurz gesprochen) Wand; *fõschde* (feuchte) / *scheef Wäng; isch kõnnt va Peng* (Schmerzen) *de Wäng huuchjõnn / ɸroploofe.*

Rätsel: *»Wat henk an de Wank on hät de Fott verbrank?«* Antwort: die Bratpfanne.

Bräę-, Fitz-, Huuswank, Langß-de-Wäng

Wankluus f, -lүүs Wanze (ndl. wandluis).

Wankrøqse n Raserei.

wankrøqse / wankrøqese toben, wüten.

wankrøqsisch / wankrøqsije tobsüchtig, sehr wütend.

Wankschaaf n, -e Wandschrank.

wänn wenn, falls (Konjunktion); *wie wänn* als ob; *wie wänn nüüb jewäb / passiert wör* als ob nichts vorgefallen wäre; *fü wänn* für den Fall, dass ...; *blief en de Nöhde, fü wänn ene aarööf*.

zusammengezogen zu: *wämme* wenn wir, wenn man, *wämme well, kamme dat och!*; *wännde / wännste* wenn du, *wännte / wänn-e* wenn er, *wännde* wenn ihr; *wämmisch net alles tüüsch, ...*

Wann¹ f, Wänn, Wännsche Getreideschwinge¹, mit der »die Spreu vom Weizen (von den Körnern) zu trennen« sind.

Wann² f, -e, Wännsche Wanne, Badewanne.

Wännläppe(r) m, Sg u. Pl umherziehender Wannenflicker, auch allgemein auf Korb- oder Kesselflicker bezogen; (s.a. Mangefimmeler, Potteläpper, Zinneclipper); *ene Käll wie ene Wännläpper*; *sich zänke / strigge wie de Wännläpper*.

wännläppere 1. flicken, ausbessern von Blechgeschirr.

2. sich streiten, zanken, sich heftige Wortgefechte liefern.

Wanzepansch m 1. verächtl. ein von Wanzen gequälter Mensch (RhWB für Röhe).

2. Schimpfwort, verächtl. Titulierung.

Warde Aachen-Warden; *dr Warde*.

wärm, wärme warm, warme, warmes; *wärm Wasser*; *et eß läcker wärm*; *ene wärme Rään / Wenk*; *sich wärm aandonn* a) anziehen, kleiden b) übertr.: sich auf etwas Unangenehmes einstellen; *läcker wärm* angenehm warm, iron. scherzh. sehr/ zu warm; *et eß çsu wärm, dat de Krøhne jappe* scherzh. dass die Krähen nach Luft schnappen; *et eß kreblisch* (gemeint ist: sehr) *wärm*; *et moß sich wärm rääne* (regnen).

Steigerung: *wärmere, et wärms*; *et eß ene Rock wärmere* übertr. man braucht einen (Frauen)-Rock weniger zu tragen, *se wärm han* betrunken sein (s.a. vøll 3). *Du häß se (wahl) wärm!* abschlägige Antwort.

Joo wärm eß halēf satt.

»*Miç hant de Fott nauch lang net wärm, miç jont nauch net nõheem ...*«
Trinklied.

brøhwärm, Säldewärm

Wärmde f Wärme; *a de Wärmde jonn* dorthin gehen, wo es warm ist.

Wärms n Warmes; *sich jet Wärms aandonn*; *jet Wärms drenke*.

wärpe, wurp, jeworpe werfen (s.a. paave / precke / schmieße¹); *du wirps, hä wirp*; *wärp!* wirf! Conj. *würp*.

met en Wuçsch (Wurst) *nø en Späck-Sie* (Speckseite) *wärpe* übertr. durch eine kleine Aufmerksamkeit eine größere Gegenleistung zu erhalten suchen,

met Steen wärpe übertr. anzüglich werden (RhWB), *ich wärp disch och ens ene Steen en dr Jaade* übertr. ich tue dir auch mal einen Gefallen, *dä wirp sisich en de Broß wie ene Herrek en de Knee* (Knie) (RhWB für Weisweiler), *sisich en dr Lack wärpe / paave* sich festtäglich kleiden, *Duuse wärpe / Jeeß wärpe* Wurfspiele; *çren-, çrub-, fottwärpe*.

Wämme ene Honk wärpe well, fenk me jau (schnell) *ene Steen* man findet immer einen Grund, um ein (meist böswilliges) Vorhaben in die Tat umzusetzen.

Ich ströf meng Frau met joo Wöçt (Worte), *saat dä Mann, do wurp-e hör et Jebättbooch a dr Köpp*.

aa-, af-, änt-, be-, fott-, nõç-, vürwärpe

Wäb f, Wäste, -je Weste (s.a. Stüpp²); *en wisse Wäb; ene jet onge de Wäb döjje* jem. überzeugend seine Meinung sagen, unterjubeln, heimlich zuschieben.

Wasse(r) / Wawße n Wasser; *kauche* (kochendes) Wasser; *dat eß däm Wasser op de Möll* (Mühle) übertr. das kommt ihm sehr gelegen, das bestärkt ihn, *däm kaßte et Wasser net recke* (reichen) er ist klüger als du, *Herrjotts Wasser övve Herrjotts Lank fleeße lõsse* sich um nichts kümmern; *van Wasser-drenke kritt me Lüüs em Buch*.

Wer für dr Jaleje (Galgen) *eß jebore, dä kann net em Wasser versuffe*.

Baache-, Dotz-, Huuch-, Kenn-, Kolätsch-, Krane-, Pötz-, Rään-, Spööl-, Weisch-, Wejhwasser

Wasse(r)döppe n, Sg u. Pl Wassertopf.

Wasse(r)dröpp m, -e, -sche Wassertropfen.

Wasse(r)juffel f, -e Libelle (s.a. Baachjuffel).

Wasse(r)keißel m, -e, -sche Wasserkessel.

Wasse(r)komp m, -kömp, -kömpsche Wasserschüssel.

Wasse(r)köpp m, -köpp 1. Wasserkopf.

2. Wassersack in der Tabakpfeife (RhWB).

Wasse(r)-Rüe n, -Rüere Wasserrohr; *e blejere* (bleiernes) *Wasse-Rüe*.

Wasse(r)schäpp f, -e, -sche Schöpfgefäß für Wasser.

Wasse(r)wõçch f, -wõçre Wasserwaage; am 1. April schickt man den Leichtgläubigen *de Jewiçte / Jewiçtsteen* (Gewichte / Gewichtsteine) *van de Wasserwõçch hõlle*.

Wäßwenk m Westwind.

Wästeteisch f, -e Westentasche; der Schielende *kick mem räçte Ooch* (mit dem rechten Auge) *en de lenke Wästeteisch*.

wat 1. was; zusammengezogen zu: *watsde* was du; *watt-e* was er; *wadde* was ihr; *wadde net saat!* Ausruf des Erstaunens (was Sie nicht sagen!); *wa Jong!* nicht wahr!

2. was für; *wat e Paa Been!*

Wat-Fleeje scherzh. »Fliegensorte« zur Zeit der größten Fliegenplage; *nu kick ens, »wat« Fleeje!*

En de Köisch eß et Wawße am kauche

Eine typische Eigenart der Mundart des Eschweiler Gebietes ist die Aussprache von Wörtern wie:

Frauß – Frost, *Knauch* – Knochen, *Lauch* – Loch,
kaußte – kosten, *lauß* – los, *nauch* – noch
Hauf – Hof, *Häuf* – Höfe, *jauf* – grob
kruffe / *jekraufe*, *sprääsche* / *jesprauche*, *usjeschlaube*
Döisch – Tisch, *Löifel* – Löffel, *Köisch* – Küche
Weisch – Wäsche, *verjeiße* – vergessen, *Peiffe* -
Pfeffer
Awß – Ast, *Bäwßem* – Besen, *träwfe* – treffen
Schwäwste – Schwester, *Jräwßenisch* – Gressenich
fawß (*fauß*) – fest, *Jawß* – Gasse, *Wawße* – Wasser
Mewß – Mist, *Newß* – Nest

Sprachwissenschaftler nennen diese lautliche Gegebenheit Reibelaut. (Wer erfahren möchte, was das ist und wie das sprachlich zustande kommt, der lese unten weiter *).

Manche Mundartsprecher empfinden eine solche Sprechweise als grobmundartlich, will heißen: wenig fein. Das führt (leider) dazu, dass sich das Eischwiele Platt, indem es sich zahlreicher Doppelformen bedient, gelegentlich der hochdeutschen Aussprache anpasst.

* »... die mit Diphthong ausgestatteten Fälle der Spirantendehnung (bieten) das phonetische Gesamtbild eines extrem-zirkumflektierenden Akzenttyps ... In einem Falle wie *Jawß* (Gasse) vollzieht sich der Übergang vom Vokal zur Spirans durch leichte Lippenrundung und stimmhaftes Anklingen des Reibelauts. Alsdann folgt ein langsames Ausströmen des Atems bis zum stimmlosen Endkonsonanten. Der Gesamtumfang des Wortkörpers ist also beträchtlich, und der zugrundeliegende Akzent verdient gerade nach seiner expiratorisch-dynamischen Seite hin die Bezeichnung „Trägheitsakzent“. Die Intonation beginnt mit leichtem Fallton und hebt sich ein wenig in den stimmhaft-spirantischen Partien. In den mehrsilbigen Beispielen (*Wawße* = Wasser) beginnt sie mitteltief und senkt sich nach geringfügiger Hebung gegen den Schluß hin zum ausgesprochenen Tieftone ...«

(Welter, Wilhelm: Die Mundarten des Aachener Landes als Mittler zwischen Rhein und Maas. Bonn, 1938; S. 103f)

Watschelfott f, -fött, -föttsche dicke (meist weibliche) Person mit watschelndem Gang.

Watscheltant f, -e dass. (RhWB).

Wawße s. Wasser

We / Weed f, Wene / Weede Weide, Wiese (s.a. Bänd).

Qbs-, Schötze-We

Weckel m, -e, -sche die Wickel (s.a. Fięsch); *ene Weckel dröm maache*.

weckele wickeln (s.a. fięje); *ene öm dr Fenger weckele* übertr. sich jem. gefügig machen, *scheef jeweckelt sen* übertr. falsch informiert sein, eine verkehrte Ansicht vertreten, *dq beßte ävve scheef jeweckelt!* da täuschst du dich aber sehr!

Weckelkenk n, -kenge, -kengsche Wickelkind, Säugling (s.a. Fięschekenk).

Weed s. We

weeje, jeweesch (ein Kind) wiegen.

Week f, -e, -sche der gewebte Docht der Petroleumlampe; auch für Kerzendocht gebräuchlich (mhd. wieche, wieke = aus Garn gedrehter Docht) (s.a. Lemmēt).

Käęze-, Lampeweek

Week(e)-Schię f, -Schięre Dochtschere; gebraucht, um den angekohlten Docht der Kerze oder der Öllampe zu kürzen.

weesch, weesche weich, weiche, weiches (s.a. mangs); *e weesch Ház han*; *e weesch jekauch Ei*; Steigerung: *weeschere, et weesch*.

Jeschesse Promme (Pflaumen) *send weesch Qbs!* abschlägige Antwort.
pommeweesch

Weesch ¹ **f** Weiche, der Einweichvorgang bei der Schmutzwäsche; *Äęze / Bonne stont en de Weesch* liegen eine Zeit lang zum Vorweichen in Wasser, *dr Weisch en de Weesch donn / sätze* die Wäsche einweichen.

Weesch ² **f, Weeje** Wiege, Schaukelbettchen; *Eischwiele Platt eß misch en de Weesch jelaat*; *ięsch* (zuerst) *et Kenk on dann de Weesch* alles immer der Reihe nach erledigen.

Weeß m Weizen; *e Kid Weeß* Weizenkorn, *däm blöht dr Weeß* übertr. er hat großes Glück, *Türkische Weeß* Mais (RhWB).

Bokesweeß

Wei m Flüssigkeit, die sich bei geronnener Milch absondert, die Molke bei der Käsezubereitung (RhWB).

Weisch ¹ **f** Wäsche; *de Weisch opspöole / ophange*.

Bätt-, Büjel-, Döisch-, Koęle-, Ongeweisch

Weisch ² **m** 1. das Wäschewaschen; *dr Weisch han* es ist Waschttag, (*»isch han hü dr Weisch«*); *dr jruęße Weisch*.

Opweisch

Weiblich - Femininum

Es gibt in der Eschweiler Mundart eine Anzahl Hauptwörter, die ein vom Hochdeutschen abweichendes Geschlecht haben. Die folgende (unvollständige) Aufstellung enthält Wörter, denen im Eischwiele Platt *de* bzw. *die*, also der weibliche Artikel, zugewiesen wird:

<i>die Baach</i>	der Bach
<i>die Fastelovend</i>	der (Fastel-)Abend
<i>die Fenster</i>	das Fenster
<i>die Fiësch</i>	der (Dach-)First
<i>die Fluh</i>	der Floh
<i>die Fooßmoß</i>	das Fuß- / Metermaß
<i>die Fröjle</i>	das Fräulein (Lehrerin)
<i>die Hubbel</i>	der Hobel
<i>die Jrömmel</i>	der Krümel
<i>die Kaaß</i>	der Kasten
<i>die Käç</i>	der Kern
<i>die Karesäll</i>	das Karussell
<i>die Kenn</i>	das Kinn
<i>die Kohflatt</i>	der Kuhfladen
<i>die Kotlätt</i>	das Kotelett
<i>die Küh</i>	der (Kraus-)Kohl
<i>die Länk</i>	der Lenker, die Lenkstange
<i>die Meiß</i>	der Mist(-Haufen)
<i>die Moß</i>	das Maß
<i>die Muul</i>	das Maul
<i>die Pasteraat</i>	das Pastorat
<i>die Plaatsch</i>	der Platz
<i>die Reck</i>	das Reck
<i>die Särk</i>	der Sarg
<i>die Schal</i>	der Schal
<i>die Scheet</i>	der Scheitel
<i>die Schenk</i>	der Schinken
<i>die Schlaat</i>	der Salat
<i>die Schlitt</i>	der Schlitten
<i>die Spinat</i>	<i>der Spinat</i>
<i>die Staat</i>	der Staat (Pracht)
<i>die Truff</i>	der Trumpf
<i>die Zällerie</i>	der Sellerie

2. die Schmutzwäsche; *dr dräckelije / dräckije Weisch; ene Hoof Weisch; dr bonkte Weisch* die Buntwäsche (meist nur kurz *dr Bonkte*); *en dr Weisch donn* zur Schmutzwäsche legen, *dat Hämp moß en dr Weisch* es muss gewaschen werden.

Weischbrätt n, -bräe Waschbrett zum Rubbeln der Schmutzwäsche; *op et Weischbrätt dr Weisch rubbele*.

Weischbütt f, -büdde, -büttsche Waschzuber (s.a. Weischzeng).

Weischdaach m, Sg u. Pl Waschtage; noch bis in die 50er-Jahre des vorigen Jahrhunderts war Wäschewaschen eine zeitaufwändige und schwere körperliche Arbeit, die mindestens zwei ganze Tage in Anspruch nahm.

Weischdöisch m, -döische Waschtisch (s.a. Weischkommod).

Weischfrau f, -e Waschfrau.

weische, woosch, jeweische waschen; *du wischs, hä wisch*; Conj. *wöösch* wüsch.

sisch de Häng weische; jetz steet-e do met senge jeweische Hals ziemlich ratlos nämlich und weiß nicht, wie es weitergehen soll, *dä hät sisch jeweische!* Drohung i.S.v.: der kann etwas erleben!; *ene dr Kopp weische* übertr. jem. gehörig die Meinung sagen, jem. zurechtweisen, *dat hät sisch jeweische* übertr. es ist vorzüglich, *ene weische* scherzh. jem. eine Abreibung mit Schnee zuteil werden lassen.

Wänn de Katze sisch weische, jät et Rään.

af-, op-, usweische; onjeweische

Weisch(e)-Leng f, -e Wäscheleine.

Weischjäed f, -e Vorrichtung aus fächerartig über dem Ofen angebrachten Holzstäben zum Trocknen der Wäsche (»Wäschegerte«) (RhWB für Bergrath).

Weischkau f, -e Wasch- und Umkleideraum der Bergleute, Waschkaue.

Weischkeißel m, -e Waschkessel, Kessel zum Kochen der Wäsche.

Weischköisch f, -e Waschküche.

Weischkommod f, -e Waschkommode (s.a. Weischdöisch).

Weischkomp m, -kömp Waschschüssel (s.a. Lampättekomp).

Weischkörf m, Sg u. Pl Wäschekorb (s.a. Weischmang).

Weischlampätt f, -e Waschgarnitur, bestehend aus Waschschüssel und Wasserkanne; *en poschtelenge Weischlampätt*

Weischlapp m, -e, -läppsche 1. Waschlappen.

2. persönl. Schwächling, Feigling.

Weischmang f, -e Wäschekorb, Korb für die Wäsche (franz. manne) (s.a. Weischkörf).

Weischmaschin f, -e Waschmaschine.

Weischpolëve n Waschpulver, Waschmittel.

Weischschottel f, -e Waschschüssel.

Weischwasse(r) n Waschwasser.

Weischwief n, -wieve 1. Waschfrau, Wäscherin.

2. schwatzhafter Mann, Klatsch»tante«.

Weischzeng f, -e Waschzuber, Holzbottich (mhd. zeine, franz. tine = Fässchen, Wassertonne) (s.a. Weischbütt).

Wejhquawß m, -te Weihwedel (s.a. Mejßequespel 1).

Wejhrooch m Weihrauch.

Wejhwasse(r) n Weihwasser; *jet schöjje* (scheuen) *wie dr Düvel et Wejhwasser*.

Wejhwasse(r)keißel m, -e, -sche Weihwassergefäß.

Wejhwasse(r)quawß m, -te Weihwasserwedel (s.a. Mejßequespel 1).

Wejhwasse(r)quespel m, -e, -sche dass.

Die drei Weltwunder

Eigentlich sind es Naturwunder, nämlich gewisse Eigentümlichkeiten, die bei einigen Haustieren auffallen und die der Volksmund ebenso zutreffend wie drastisch so beschreibt:

*E Hohn drenk, ävve et piss net;
Ene Kning piss, drenk ävve net;
Ene Äsel hät e ronk Fottlauch, ävve hä schieß
äckije Köttele.*

weld, well, welde wild, wilde, wildes; ungestüm, ausgelassen, wild wachsend; *halëf çsu weld*; *weld Flehsch* (Fleisch); *ene welde Sock* (Lausbus); *well Sock*; *e weld Färke* a) Wildschwein, b) Kellerasel, *welde Weng* wilde Weinrebe, *de well Sou jaare / spelle* Sauspiel: ein Stein, ein Holzklotz, eine Dose wird getrieben (RhWB).

Weld Füür n roter Hautausschlag (»Wilds Feuer«).

Well m Wille; *ene dr Well donn* jem. zu Willen sein, *et jeet bejm beißte Well net*; *öm Joddes Well!*

Więwell

welle, wollt / wool, jewollt wollen; *du wellß*; *welldede?* wollt ihr?; *welldede metkomme?* Conj. *wööl*.

isch well-ere keen will keine; *wer net well, dä hät at!* dann eben nicht!; *wellßte och e Klömpsche?*; *wat wellß du dann he?*; *maach watte wellß!*; *de Jeeß* (Ziege) *well och ene lange Stätz* (Schwanz) *han* gibt man dem Kind, das etwas hartnäckig fordert (»ich will...«), zur Antwort.

Wellem, Will, Willsche Wilhelm, Willi (Namenstag 28. Mai); *dr decke Wellem makiere* scherzh. iron. den Reichen spielen, sich protzig geben;

in Zusammensetzungen gebräuchlich, wie: Beheis-, Brej-, Färkes-, Seck-, Stüütwellem.

Well Flätt f Kornrade (»Wilde Nelke«) zur Familie der Nelkengewächse gehörig (Agrostemma githago) (RhWB, auch für Bergrath),

wellmödisch, wellmödije mutwillig, ausgelassen, übermütig.

Wellmoot m Übermut, Mutwillen, Ausgelassenheit; *däm ploöch dr Wellmoot / dä eß vam Wellmoot jeploöch* er ist ausgelassen, wild, übermütig, *jet us pure Wellmoot donn* etwas mutwillig ausrichten.

Well Muhre Pl Wilde Möhre (Daucus carota), Doldengewächs.

Wempel f, -e Wimper (RhWB für Dürwiss).

Weng¹ (kurz gesprochen) **f, -e** Winde, Haspel.

Pötz-, Seelweng

Weng² **m, Wengsche** Wein; *rude / wisse Weng; suure Weng treck disch dr Monk zesaame; welde Weng* wilde Weinrebe.

Me kann och us Druvve (Trauben) *Weng maache.*

Brande-, Rhengweng

Wengbäręsch m, Sg u. Pl Weinberg.

Wengdruff f, -druvve Weintraube.

wenge, woong, jewonge winden, mit der Winde hochwinden; *sisch wenge on driene.*

övve-, verwenge

Wengfawß n, -e Weinfass.

Wengfläsch f, -e Weinflasche.

wengisch, wengije windig; *et eß äręsch wengisch drusse; ene wengije Daach.*

wengsch (kurz gesprochen) windschief, aus der Form gekommen, verzo-gen, verwunden, verdreht (Holz) (s.a. wenkscheef); *dat Brätt eß e beßje wengsch.*

wenię (letzte Silbe betont) wann; *wenię fenk dat Spell aan?*

Wenk m, Weng (kurz gesprochen) Wind; *dr Wenk va vüre; dr Wenk em Röck; flenk wie dr Wenk; en Wenk on Wäę* (Wetter); *ene liese Wenk* Wind, der sich sehr unangenehm bemerkbar macht, *ene schärpe* (scharfer) *Wenk; dr Wenk hif sisch* tut sich auf, *dr Wenk jää* (jagt), *dr Wenk hät sisch jedrient / jelaat; dr Wenk em Röck* (Rücken) *han* übertr. begünstigt sein, frei von Sorgen sein, *maach net ęsu völl Wenk met di kott Hämpsche!* scherzh. iron. Zurechtweisung eines Prahlers, *ene Ręę* (Rat) *en dr Wenk schloņn;* et *Mänkelsche nę dr Wenk driene* absch. auf den eigenen Nutzen bedacht sein; *Weng* (Plural) Darmwinde, Blähungen.

Wetterregel: *Wänn dr Wenk werrem weht, wid-et Wäę werrem wärm*
Wettervorhersage mit Alliteration.

Aprels-, Jääje-, Qß-, Siede-, Stätz-, Wäßwenk

Wenkbühl m, -e 1. Windbeutel.

2. persönl. Luftikus, leichtsinniger, unzuverlässiger Mensch, Hallodri (s.a. Flüsçh-op, Hòldrian).

wenke, jewenk / jwonke winken; *met de Schüërepoëz wenke* übertr. scherzh. in auffälliger Weise auf etwas aufmerksam machen, *hä wenk wie ene Äsel* er sagt nicht ja, sondern winkt nur, nickt nur mit dem Kopf (RhWB für Weisweiler), *Atschüß wenke*.

af-, zowenke

Wenkel m, -e kleiner Kramladen (ndl. winkel).

Wenkelië(r) m, -e Krämer, Ladenbesitzer, Winkelhändler (RhWB, veraltet) (ndl. winkelier; vgl. die Familiennamen Winkler, Winkelmann).

Wenkleet / -liët, -leede(r) / -liëte(r) Windlicht.

Wenkmöll f, -e Windmühle.

wenkscheef windschief (s.a. wengsch).

Wenk-Spell n, -Spelle Windhund, Windspiel; *flöck* (geschwind) *wie e Wenk-Spell*.

Wenkte(r) m, -e 1. Winter; *ene fröje / kalde / melde Wenker; ene äreje / hälle / stränge Wenker* strenger, harter Winter.

Ene nawße Wenker jít ene fátte Kirëschhauf ein nasser Winter schadet der Gesundheit sehr.

övvewenktere

2. Frost, Frostbeulen (s.a. Frauß); *dr Wenker a de Fööß han*.

Wenkte(r)brank m Hausbrand, Brennmaterial für den Winter.

Wenkte(r)daach m, Sg u. Pl 1. Wintertag (erste Silbe betont); *ene kalde / kloëre Wenkterdaach; dat eß ävve hü ene schöne Wenkterdaach!*

2. allgemein: Winter (letzte Silbe betont), Winterzeit; *dr Wenkterdaach kött; für dr Wenkterdaach vürsoreje; dat* (die warme Kleidung, die besonderen Vorräte) *eß fü dr Wenkterdaach*.

Wenkte(r)früet f Getreide, das im Herbst gesät wird (Feld»früchte«).

Wenkte(r)manktel m, -mäntel, -mäntelsche Wintermantel.

Wenkvuël m, -vüël Papierdrachen, Windvogel; *dr Wenkvuël steje lösse*.

wenne, woon, (je-)wonne gewinnen.

Wer net waach, der net wennt.

jewenne

wennëstens wenigstens.

wennisch, wennije wenig, wenige, weniges; *völl ze wennisch; hä hät wennisch bes nüüß ze saare*; Steigerung: *wennije(r), am wennischste*.

wenzisch, wenzije winzig, winzige, winziges; *e wenzisch Källsche; mä ene wenzije Schluck*.

Weppsche im Kinderrätsel: *Wese, wese, Weppsche soëß op osem Kneppsche; et eß keene Dokter en Engelland, der wese wese Weppsche hälepe kann?* die Ameise (RhWB).

werde, wutt, (je-)wudde werden; *du wiß, hä / et wid; et wid ävve och langsam Zik* (Zeit); Conj. *wüüd* würde; *witte* wird er, *wutte* wurde er, *miç wutte / wudde* wir wurden, *isch ben jewaa wudde...* mir ist zu Ohren gekommen ..., *wütte* würde er, *wuddeme / wüeddeme* wurden / würden wir; *dat wutt fröhjere su jemaat*.

Wer nüüß wid, wid Wię (Wirt) (RhWB).

laußwerde

Werk n 1. Arbeit, Anstrengung, Beschäftigung, Mühe (s. wirke); *sisch e Werk maache / aandonn* sich viel Arbeit machen, *maach disch net su-e Werk!*; *dat eß ävve e Werk!* das verlangt enormen Arbeitsaufwand; *dubbel Werk* unnötiger Arbeitsaufwand, *du maats disch jç dubbel Werk!*; *ene Bras-sel / Hoof Werk* viel Arbeit, *Werk han* Mühe haben, *vam Werk en de Särk* (Sarg) *komme* in den Sielen sterben.

Völl Häng (Hände), *lię* (leicht) *Werk*.

Böttels-, Broddels-, Heide-, Jaade-, Knespels-, Knibbels-, Knöngels-, Knöstels-, Knüddels-, Knuv-, Monkwerk

2. Arbeitsstelle; *nom Werk jonn* zur Arbeit gehen.

Isch weeß jet: dat Pastuę en Jeeß hät.

Isch weeß och noch jet mi: die Jeeß die friß och Kli

Dat eß et noch net all: die Jeeß die steet em Stall.

Werkeldaach m, Sg u. Pl Werktag, Arbeitstag.

werkeldaachs werktags; *sisch werkeldaachs aandonn* sich werktätlich kleiden, *dr werkeldaachs Aanzoch*.

Werkeldaachsaanzoch m, -aanzösch, -aanzöjjelsche Werktagsanzug, Alltagsanzug.

Werkeldaachsbotz f, -e, -bötzje die weniger gute Hose (für werktags).

Werkeldaachsschohn Pl Werktagsschuhe.

Werkzüsich n Werkzeug.

werrem wieder, wiederum, nochmals (s.a. wię); *hä eß werrem jesonk; et eß werrem kalt wudde; at werrem* schon wieder, *werrem ens* wieder mal.

Wesel m, -e, -sche das Wiesel, Marder; *dä Wesel; flenk wie e Wesel-sche*.

weselisch flink, lebhaft, agil, unruhig.

wespele flüstern, wispeln, wispeln; *wat seede werrem am wespele?*

wesse, woß, jewoß wissen; *isch / du / hä weeb; mię wosse* wir wussten; Conj. *wöb wüsste, ich wöb ens jäc...; net dat isch wöb!; wänn ich wöb, wat ich net weeb...*

die etwas eigenwillige mundartliche Frage: »weebte ens jet wat?« für: soll ich dir mal was sagen? *wesse, wō dr Has höpp* Bescheid wissen, sich auskennen, Erfahrung haben.

hä hät jet lugge jehuēt (läuten gehört), *weeb ävve net, wō de Jlocke hange / wō de Kiręsch steet* er ist nur unvollständig unterrichtet.

Jōtt weeb alles; mä net, wat en en Wuęsch (Wurst) *eß*.

Saach net alles, wat-e weeb. Jlöf net alles, wat-e hüęsch. Donn net alles, wat-e kannß.

Bauernregel: *Sank Mees* (St. Remigius, Namenstag 1. Oktober) *drief me, wō me weeb.*

bewoß; onbewoß

Wetfrau f, -e Witwe.

Wetmann m, -männer Witwer.

Wibbel m, -e lebhafter, unruhiger Mensch.

wibbele sich lebhaft gebärden, (sich) hin- und herbewegen; »...met dat Stätzje deet se wibbele...« aus dem Lied von der Jeeß.

wibbelisch, wibbelije / wibbelstätzisch, -stätzije unruhig, zap- pelig (s.a. zibbelisch).

Wibbelstätz m, -e, -je 1. Bachstelze (s.a. Ackermännche).

2. persönl. lebhaftes Kind; einer, der nicht stillsitzen kann (s.a. Wippstätz).

Wibbelwapp m Eisbahn, die beim »Bahnschlagen« nachgibt, sich durch- biegt (RhWB).

Wickes ¹ Kurzform für Ludwig.

Wickes ² **m** in der RA: *ene dr Wickes köre* jem. verprügeln, *dr Wickes jekört krijje* verprügelt werden.

Wännste net pariers, dann krißte...

...de Fott jehaue, ...de Huck volljehaue, ...dr Kihl volljehaue, ...dr Schmeß laußjemaat, ...dr Wickes jekört;

...e paa jetrocke, ...e paa langß de Backe, ...langß de Uęre;

...ce op et Döppe, ...een onge de Ketsch;

...Klöp, ...Reß, ...Schmagge(s), ...Schrööm

wie 1. wie; *çsu völl witte well* wie er will, *wiste* wie du, *wimme* wie wir, *widde* wie ihr.

2. als (nach Komparativ); *angesch wie* anders als; *mi wis du* mehr als du, *mi wie jenooh*.

3. als (Konjunktion), sobald; *wie et Qvend jewudde wor ...*; *wie e / witte koçm ...* als er kam, sobald er gekommen war.

Wie f, Wię Weide, Weidenbaum (Salix); »*Holz schnijje* (schneiden), *alle de Wię...*«

Truę-Wie

Wię Broichweiden; *dr Wię; nq / op / van dr Wię* nach / in / von Broichweiden.

wię 1. gegen, wider; *Butz wię Butz* wie du mir, so ich dir; Böses mit Bösem vergelten; *bes ovve wię völl* bis oben hin, *wię jet aan stüsse*; *wię-r-ene Boom fahre*; *wię de zo Dür loofe*; *de Dür eß bes henge wię op* ist sperrangelweit offen, *dat Ässe helt net lang wię* die Speise ist nicht besonders sättigend, hält nicht lange vor.

dowią, hengewię, zewię, Zewię, zowię

2. wieder, nochmals (s.a. werrem); *at wię* schon wieder, *emme wię*; *wię-r-ens* wieder mal; *fü nüüß on wię nüüß* völlig umsonst.

3. als Vorsilbe zurück-: *więbrenge*, *-hölle*, *-jävve*, *-komme*, *-krijje*.

więbrenge, braat, więjebraat wiederbringen, zurückbringen.

Wer disch em Düstere klaut, brenk disch em Hälle wię (das ist kein Kompliment!)

Wief n, Wieve, Wiffje verächtl. Frau, Weib (s.a. Wieve-); *et räant* (regnet) *jlich ahl Wieve* heißt es bei dunkler Gewitterluft (RhWB); *klaafe Wief* Klatschweib, *tösche os jesaat, saare de klawfe* (schwatzenden) *Wieve*; Dimin.: *Wiffje* Tierweibchen.

E zänke Wief eß schlemmere wie ene roçsije (tollwütiger) *Honk*.

Bäddels-, Knaatsch-, Koç-, Maat-, Manns-, Weisch-, Zänkwief

więfenge, foong, więjefonge wiederfinden; *dat han isch janz wq-angesch więjefonge*.

więfrqore, frooch, więjefrqoch wiederfragen, zurückverlangen.

więhalde, hool / hoolt, więjehalde widerhalten, gegenhalten, andauern; *dat helt (lang) wię* die Speise sättigt und hält lange vor, *decke Bonne met halęve Kopp* (Schweinskopf), *dat helt wię* das ist eine derbe Kost.

Więhqqk m, -hqqk Widerhaken.

więhqlle, więjehqllt zurückholen; *dä hät et sisch am Duud więjehqllt* er ist von einer lebensbedrohlichen Krankheit wieder genesen.

więjävve, joęf, wię(je-)jovve wiedergeben, zurückgeben.

więkänne, kank, więjekank wiedererkennen; »*däm hött* (hätte) *isch nemmi więjekank!*«

więkicke widerssehen; *op więkicke(n)s* scherzh. auf Wiedersehen.

wiečkõjje wiederkauen.

wiečkomme, koęm, wiečjekomme wiederkommen, zurückkehren.

Joo Duvve (Tauben) *komme wię*.

wiečkrijje, kreesch / kreet, wiečkreeje wiederkriegen, zurückbekommen, erhalten.

Wämme ene Äsel nõ Rom scheck, kritt me e jriëß Dier wię ein solches Unterfangen ist vergebliche Mühe.

wiečlich, wiečlije widerlich; *wiečlich sööb*; *ene wiečlije Jeschmack*.

wieč-r-ee gegeneinander, aneinander (s.a. schänee).

Więreed f Widerrede.

Wies f Weise; *dat eß keen Aat on Wies!* Vorwurf: das gehört sich nicht! das macht man nicht!

wieč-saare, saat, wiečjesaat antragen, klatschen; ausplaudern, was einem vertraulich gesagt wurde.

wiese, weß, jewese weisen; *zeräętwiese* zurechtweisen.

be-, nõę-, uswiese

wiešenn, soęch, wiečjesenn wiedersehen; *sisch wiešenn*.

Więsenn ¹ **n** das Wiedersehen.

Więsenn ² **m** Widersinn.

wiešennisch widersinnig, unsinnig.

wiesmaache, wiesjemaat weismachen, vorschwindeln (s.a. opbenge); *dat kabte ene angere Wiesmaache* (aber nicht mir), *me ka sisch och sälefs jet wiesmaache*.

»Arbeit macht das Leben süß«, *dat maache de Rische de Ärme wies*.

wiešprääsche, wiešprooch, wiešprauche widersprechen, entgegen-
gesetzt sprechen, leugnen.

Więsproch m, -sprösch Widerspruch, Widerrede.

Więstank m, -stäng Widerstand.

Wię m, Sg u. Pl Wirt; *Wer nüüß wid, wid Wię* (RhWB) Wortspiel mit:
»wird – Wirt«.

Więschaff f, -schafte Wirtschaft, Gast-, Schankwirtschaft.

Buurewięschaff

Więtsfrau f, -e Wirtin.

Wiefefastelęvend f Weiberfastnacht; *sisch an Wiefefastelęvend an Ahl aandonn* als Alte verkleiden..

Wievekall m Weibergeschwätz.

Wieveverzäll m dass.

Więwell m Widerwillen, Abneigung, Ekel.

wiečwellisch, -wellije widerwillig.

Więwoęet n, -woęet Widerwort; *Więwoęet jävve*.

Wigde f Weite, Ferne; *die Wigde van dat Kleed* (s.a. föllisch).

wigge, jewik weiten, (Kleidung, Schuhe) weiter machen (mhd. witen); *sisch et Kleed wigge losse; die Schohn send jet jewik wudde.*

uswigge

wiggerejonn, jeeng / joong, wiggerejange weitergehen; *on wie soll et jetz wiggerejonn?*

wiggeremaache, wiggerejemaat weitermachen, etwas fortsetzen; *maach wigger-çsu!*

wiggeresaare, wiggerejesaat weitersagen, Gesagtes weiterverbreiten; *du moß et ävve net wiggeresaare!*

wiggereverzälle, wiggereverzallt weitererzählen; *jet bröhwärm wiggereverzälle; hottste nüüß ihdere (eiliger) ze donn, wie dat däm wiggerezeverzälle?* vorwurfsvolle Bemerkung.

wih weh, schmerzend; *isch hammisch (habe mir) wih jedonn; dat deet zammelisch / äkelisch / ärçsch / jefräcks wih; ene wih Buch (Bauch) / Fenger; dä dööng / hött / wör dat çsu jae, dat em dr Buch wih deet.*

wihdonn, deeng, wihjedonn 1. wehtun, Schmerz zufügen, verletzen; *du häß misch wihjedonn; sisch (ärçsch / faß / fies / schlemm) wihdonn.*

Honger deet wih.

2. wehtun, schmerzen; *misch dont de Fööß wih; Wänn Dommheet / Fuulheet wihdööng (weh täte), wööß (wärest) du dr janze Daach am schreje*

wik, wigge weit, weite, weites; weit entfernt (s.a. föllisch); *e wik Kleed; ene wigge Wäçsch (Weg); wik useree (auseinander); wik on breet eß nüüß ze senn; die send wik verwank van os* weitläufig verwandt, *op de wigge Wält; va wiks / wigge / wiggess* von weitem; Steigerung: *wiggere, et wiks;* bei vergrößertem Leibesumfang *moß me sisch de Botz wiggere maache losse; dä hät et wiggere braat wie senge Bruç (Bruder); du siß (siehst) net wiggere wie ene Maikäçver* scherzh. du siehst nur das Nächstliegende.

Wik va Hank klenk fäç (fern).

Wik lüsch (lügt) et sisch joot.

die beiden letzten Redewendungen besagen: etwas, das nur schwer nachgeprüft werden kann, lässt sich gut behaupten.

Ene jode Nobber (Nachbar) eß beiße(re) wie ene wigge Frönk (wie ein weit entfernter Freund).

uswigge; spannewik, spiddewik

wimme zusammengezogen: wie man, wie wir; *wimme sit; wimme sisch vürstelle kann...; wimme-r-çsu säät.*

Wimmel f, -e, -sche Johannisbeere; *ru / schwazze / wisse Wimmele.*

me kann och en Wimmel en Schieve schnijje Antwort auf: man kann... / man könnte...

Wimmele-Schelee m Johannisbeer-Gelee.

Wimmelestruch m, -strüsch Johannisbeerstrauch.

Wimmeletaaf f, -e Johannisbeertorte.

wimmelevoll dicht voll, dicht besetzt.

Wimmelezik f die Zeit der Johannisbeerenreife.

winnie wann.

Wipp m Schwung, Ansporn; *sisch ene Wipp jävve*.

wippe wippend, quirlig; *e wippe Källsche, e wippe Fräusche*.
afwippe

Wiproller m, -e Kinderroller, Treroller.

Wippstätz m, -e, -je 1. Bachstelze (s.a. Wibbelstätz, Ackermännsche).
2. persönl. lebhaftes Kind; Person, die nicht ruhig dasitzen kann.

Wirk-Äsel m, -Äsele fleißiger Mensch, Arbeitstier («Arbeitsesel») (s.a. Wirksdiër, Wirksjäck); *isch ben dauch net denge Wirk-Äsel!*

Wirkbasch m, -te Aufsprung beim Brot (RhWB für Hastenrath).

wirke arbeiten, eine anstrengende Tätigkeit ausüben (ndl. werken) (s.a. schravele); *am wirke sen; vam Wirke nõheem komme* von der Arbeit heimkommen, *op et Ooch* (Auge) *wirke* so arbeiten, dass es zwar gut aussieht, das Resultat aber nicht unbedingt dauerhaft ist, *sisch an et wirke jävve / halde; em Jaade* (Garten) *wirke; õhne Övvelääsch* (Überlegung) *wirke; sisch druß on dren wirke* planlos, unkoordiniert arbeiten, *sisch ene Puckel / sisch kromm on scheef / sisch a de Äed / sisch zom Schänzje wirke* sich abmühen, schufteten; von einem faulen und wenig arbeitsamen Menschen sagt man: *dä hät och et Wirke net erfonge!*

Leevere ene Buch (Bauch) *vam Suffe wie ene Puckel vam Wirke*.

Met Wirke wid de miëschde Zik versump wird die meiste Zeit vertan (versäumt), sagt scherzh. iron. der Faulpelz.

Van et völl Wirke jõnnt de Buure de Päed kapott sagt der Faulenzer.

Van et Wirke eß si Läëve nauch keene risch wudde.

Jelirde on Öß (Gelehrte und Ochsen) *wirke mem Kopp*.

Wer klaaf, wirk net.

Öv (schmeicheln) *dr Jäck, dann wirk-e joot!*

verwirk

Wer flöck iß, wirk och flöck

Wirkerej f das Arbeiten.

Wirksbotz f, -e Arbeitshose.

Wirksdiër(r) n, -e 1. Arbeitstier, Zugtier.

2. persönl. übereifriger Arbeiter; Mensch, der nur seine Arbeit kennt; einer, der unermüdlich schuftet (s.a. Wirk-Äsel).

Wirksjäck m, -e übereifriger Arbeiter; Mensch, der nur seine Arbeit kennt; einer, der unermüdlich schuftet (s.a. Wirk-Äsel).

Wirkskihl m, -e Arbeitskittel.

Wirkskleed n, -kläe, -kleedsche Arbeitskleid; *Wirkskläe* Arbeitskleidung.

Wirkspluute Pl Arbeitskleider; *sisch de ahl Wirkspluute aadonn für dr Jaade ömzejaave*.

Wirksschlomm f, -e kurze Arbeitsschürze.

Wirksschohn Pl Arbeitsschuhe.

Wirksschözzel m, -e Arbeitsschürze.

Wisch m in der RA: *kölsche Wisch* oberflächlicher Hausputz, *ene kölsche Wisch halde / maache* schnell und oberflächlich putzen.

wiß, wisse 1. weiß, weiße, weißes; unbefleckt; *wiß wie en Wank* sehr bleich (gemeint ist eine gekälte Wand), *e wiß Vürhämpeche*; *dr wisse Kraach* (Kragen), *en wisse Wäß* (Weste); *wiß Mäel* Weizenmehl, *Wisse Kieß* Quark, *Wisse Kappes* Weißkohl.

2. bleich, bleichgesichtig (s.a. bleesch); *wiß wie Knick* kreidebleich, *wiß wie en Kießtaat* (Käsetorte).

kalëk-, kniggewiß

wisse, jewiß tünchen, kalken, weißen, mit Kalkmilch anstreichen (s.a. kälëke).

Wisse Kappes m Weißkohl.

Wisse Sonndaach m Weißer Sonntag, der Sonntag nach Ostern (s.a. Kengekommeliuun).

Wiß- on Schwäzzdaach m Buß- und Bettag; (die Bezeichnung wurde in meinem Elternhaus verwendet und ist mir deswegen bekannt, Herkunft und Bedeutung hingegen nicht. Nach einer persönlich durchgeführten Umfrage muss ich allerdings feststellen, dass diese Bezeichnung für den Buß- und Bettag sonst in Eschweiler ungebräuchlich ist).

Wißquawß m, -e Quastenpinsel zum Tünchen von Wänden und Zimmerdecken.

Wißwiele Ortsteil Weisweiler; wurde mit Hüheln zum 1. Januar 1972 im Zuge der kommunalen Neugliederung eingemeindet.

Wißwiele aus Weisweiler, zu Weisweiler gehörig; *Wißwiele Sijelbäckere* Neckname für die Einwohner von Weisweiler (RhWB), *de Wißwiele Bände*.

witsche ausfindig machen, herausfinden, listig erspähen, »wittern«, auf-schnappen (das Wort wurde in meinem Elternhaus verwendet und ist mir deswegen geläufig. Nach einer persönlich durchgeführten Umfrage muss ich allerdings feststellen, dass das Wort in Eschweiler ungebräuchlich ist); *häbte jet jewitsch?*; *ene witsche* jem. erwischen, ertappen, schnappen.

wiwahl obwohl.

Wix¹ Pl Prügel; *Wix krijje* Prügel beziehen, verhauen werden.

Wix² m Wichse, Schuhcreme, Schuhputzpaste; *der Wix*; RA: *se* (die Frau) *hät em Wix jeschnüzz* (genascht) übertr. sie hat sich mit einem Mann eingelassen (RhWB).

Sohhnswix

Wixböschtel m, -e, -sche Wixsbürste, Schuhputzbürste (s.a. Schohnsböschtel); *hä hät ene Hauh met dr Wixböschtel* scherzh. er ist nicht ganz gescheit.

Wixbüsch f, -de, -je dass.

wixe schlagen, prügeln; *se ene wixe; se jewix krijje* Prügel beziehen, verhauen werden.

wqangesch woanders; *dat loech (lag) janz wqangesch.*

woç, woçere wahr, wahre, wahres; *dat eß behaup net woç!; ene woçere Frönk; en woçere Frönkschaff.*

Wçrret

Wortlängenunterschiedbeispiele

a ç at Au Iç Oç Üç ...

... Fottkamällemondjesiç,

Zweifänneksjesiçsche

Sonndaachsnommedaachstitsch,

Kanallije vüel-

schenszöngelschenszüppsche

Woçt n, Wöçt, Wöçtsche Wort; *Wöçt Pl:* Wörter, Worte; *he send e paa dusend Wöçt en Eischwiele Platt zesaamejastalt;* *Wöçt verschließe* vergebens reden, jem. ohne Erfolg gut zureden, *keene Frönk va völl Wöçt sen* sich kurz und knapp äußern, *e joo Woçt für ene enlääje; ene joo Wöçt jävve* jem. bitten, gut zureden, *ich han em de beißte Wöçt jovve...* habe versucht, ihn zu überreden, aber er hat nicht hören wollen, *dç hälepe keen joo Woçt; häbte dç nauch Wöçt! häbte fü sujet Wöçt!* hast du Worte!; *ene et Woçt us de Muul schnappe* jem. mit einer Äußerung zuvorkommen, *däm moß me de Wöçt us de Zäng (Zähne) träcke* man kann ihn nur schwer zum Reden bewegen, *behalt ens deng Wöçt / verjeiß ens deng Wöçt net* vergiss nicht, was du sagen wolltest; zu dem gesagt, dem man ins Wort fällt, *ene et Woçt em Monk çrömmdiene* jem. verleumden, *hä hät keen Wöçt* er verfügt nicht über einen großen Wortschatz, *jet net für Jäld on joo Wöçt donn* etwas unter keinen Umständen tun, äußerste Abneigung gegen ein Angebot.

Dimin.: *Wöçtsche; met ene nauch e Wöçtsche ze rede han* noch etwas aus-zudiskutieren haben.

Ich ströf meng Frau met joo Wöçt, saat dä Mann, dç wurp-e hör et Je-bättbooch a dr Kopp.

Schläçte Wa bruch völl Wöçt schlechte Ware muss wortreich angepriesen werden.

Ant-, Främp-, Wiçwoçt

wçfüç warum (wofür), wozu (s.a. wçrömm); *wçfüç häbte dat jemaat?*

Wöhldrickes m, -e einer, der rastlos arbeitet, Wühler.

Wöhles m, -e dass.

wohr s. woꝝ

Wöisch m, -e, -je Büschel, Wisch; *ene Wöisch Strüh.*

Kruk-, Palm-, Strühzwöisch

Wolber (RhWB für Dürwiss) s. Worbel

Wolęf m, Wölef, Wölefje 1. Wolf.

Ene Wolęf verlüß (verliert) *seng ahl Hoore, ävve net seng ahl Senn* nicht seine Gewohnheiten (s.a. bei Fuß).

»Me kann net vürsichtisch jenooch sen«, saat die Frau, dꝝ hool se däm duude Wolęf de Muul zo.

2. übertr. angetrockneter Nasendreck; *de Wölef us de Nas holle* (s.a. böttele).

Koꝝwolęf

Wolęk f, -e, Wöleksche Wolke; *us alle Wolęke falle; et eß kee Wöleksche am Hemmel.*

Rään-, Stöbbwolęk

Woll f 1. Wolle; *decke Woll; e Klöjfel / Knöjfel* (Knäuel) *Woll; ene Strang Woll; en de Woll jefärf sen* übertr. (durch und durch) zuverlässig sein.

2. dichte Haare, ungepflegte Frisur; *dä hät ävve en Woll!; sisch en de Woll jeroꝝne / kriije* übertr. sich ereifern, handgreiflich werden, heftig aneinander geraten.

wölle / wöll 1. aus Wolle, wollen; *ene wölle Schal; en wöll Mötsch; e wölle Kiled; wölle Händsche* (Handschuhe) / *Söck / Stüsch* (s. Stuch); *ene wölle Möpp* verächtl. dickes wollenes Kleidungsstück.

Hausmittel: *ene wölle Sock* (der einen Tag lang getragen wurde) *öm dr Hals* hilft gegen Halsweh, Schluckbeschwerden und Heiserkeit.

2. geschwollen; *wölle Oore* a) dicke Augäpfel, b) dick geschwollene Augen, *wölle Bonne* Wollbohnen, *wölle Klööß* Feuerbohnen.

Wölleklööß Pl 1. Wollbohnen, Feuerbohnen, eine besondere Sorte Stangenbohnen (*Phaseolus multiflorus*).

2. Neckname für die Einwohner von Mausbach.

Wölleklööß-Oore Pl dicke Augäpfel.

Wölleklöößzupp f dicke Suppe aus Wölleklööß.

womöjjelisch womöglich, möglicherweise.

Wong (kurz gesprochen) **f, -e** Wunde; *en aufe / verheelde Wong; de Wong eß am bloode; de Wong verbenge.*

Brankwong

Wonge(r) n, Sg u. Pl Wunder; *et eß e Wonge passiert!; jlövste a Wonge?; et jit misch Wonge ...* es nimmt mich wunder ...

wongere, jewonget wundern; *sisch wongere; du wonges disch; et hött misch jewonget ...* ich hätte mich gewundert.

be-, verwongere

wongesch wonders, ganz besonders; *dä meent wongesch, watte wör.*

wonk, wong, wonge wund, wunde, wundes; *wong Leppe; ene wonge Hals, dä wonge Punk; wonk jeläaje / jeschuët* (gescheuert),

wonne, jewonnt wohnen; *op de Dür wonne* in unmittelbarer Nachbarschaft wohnen, *ze Äed wonne* im Erdgeschoss wohnen.

Övverall eß jet, on wõ nüüß eß, dõ wonnt och keene alle Menschen machen Fehler, haben ihre Probleme.

Wonnek f, Wonnege, Wönneksje Wohnung; *en Wonnek beträcke* (beziehen) / *meede* (mieten), Dimin.: *Wönneksje* kleine, nette Wohnung.

Wonnzemme(r) n, -zemmere, -zemme(r)sche Wohnzimmer (s.a. Stuff).

wõnqõ wonach; *wõnqõ rüsch et he?*

Wonsch m, Wönsch Wunsch.

wönsche, jewönsch wünschen; *Ilöck wönsche; ene jet a dr Hals wönsche* jem. verfluchen, verdammen, *ene dr Fräck am Lief wönsche* derbe Verwünschung.

Wöõbsche n, -re scherzh. Wams, Jacke, Joppe, Rock; *hätte e nöi Wöõbsche aan?*

Lüsterwöõbsche

Wõqch f, Wõqre Waage (s. wõqre); *en de Wõqch* waagerecht, horizontal verlaufend, im Gleichgewicht, *dä Balëk eß net en de Wõqch.*

Pöngels-, Wasserwõqch

Wõqchscheed n, -e Waagscheit; Latte, die als Auflage für die Wasserwaage dient.

Wöõjel m umständliches, mitunter unverständliches Gerede.

wöõjele langweilig erzählen, weitschweifig, umständlich erklären, dabei mitunter unverständlich sprechend.

Wöõjelej f umständliches Reden, langweiliges Daherreden.

Wöõjele(r) m, -e umständlich und langweilig redender Mensch.

Wöõjelskall m langweiliges Geschwätz.

Wööles m, -e 1. ungepflegte haarreiche Frisur, unfrisierter Kopf, zerzaustes Haar.

2. persönl. Mensch mit unordentlichem üppigem Haar.

Wööleskopp m, -köpp Kopf mit unordentlichem, struppigem Haar, ungepflegter Haarschopf.

wõqre, jewõqch wiegen, wägen (s. Wooch); *joo jewõqch* großzügig abgewogen, *dat eß wahl met de Kau jewõqch* scherzh. iron. gesagt, wenn man ein angegebenes Gewicht, speziell das eines Kaninchens, offensichtlich für zu hoch hält.

afwõqre

Wooß m Wust; *ene Wooß Hoore.*

wööß, wöößte wüst, hässlich, abstoßend, schlimm, schlecht, frech; *wööß us-senn; wööß Hoore; wööß Wäç / et hät wööß jedõnn* scheußliches Wetter, *ene wöößte Käll*.

Wöößhoor n, -e persönl. Mensch mit ungepflegtem Haar (s.a. Hoorbäb).

Worbel f, -e Waldbeere, Blaubeere, Heidelbeere (RhWB für Dürwiss: *Wolber*); *en de Worbele jõnn* auf Walbbeerensuche gehen, *miç wore en de Worbele*.

Worbeleflaam m, -flääm, -flämsche Wald-, Heidelbeerfladen.

Worbeleschnüß f, -schnüsse, -schnüßje vom Waldbeeren-, Heidelbeerenessen blaugefärbter Mund.

Worbelestruch m, -strüsch Wald-, Heidelbeerstrauch, Wald-, Heidelbeerbüschel.

Worbeletaaf f, -e Wald-, Heidelbeerkekuchen.

Worbelezik f die Zeit der Wald-, Heidelbeerenreife.

wõrömm warum (s.a. wõfüe).

Worret f Wahrheit; *dat eß de Worret; bej de Worret blieve; saach de Worret!*; *ene de Worret saare* Unangenehmes sagen; e *Köç-sche* (Körnchen) *Worret*.

Kenge on Jäcke / Volle saare de Worret Kindermund tut Wahrheit kund.

Onworret

wöb, wöbe wütend, zornig (s.a. falsch, jrällisch); *e wöb Jesiçt* (Gesicht) *maache*; *ene wöbe Käll*; *wöb donn / sen*; *wöb kicke* wütend dreinblicken, *jetz eß-e misch wöb!* (nach diesem Vorkommnis) ist er mir böse, *ene wöb maache* jem. reizen.

Wozzel f, -e, Wözzelsche Wurzel; *Wozzele schlõnn* übertr. scherzh. sich übertrieben lange an einer Stelle aufhalten (müssen), so dass man »Wurzeln austreibt«.

Schwazzwozzele

Wozzelbüesch f, -de Wurzelbürste.

Wuësch f, Wuësch, Wuëschje Wurst; *ene Stomp Wuësch*; *met en Wuësch nõ en Späck-Sie* (Speckseite) *wärpe* übertr. jem. einen Dienst erweisen in Erwartung einer größeren Gegenleistung, *ene Käll wie e Ponk Wuësch* ohne Kraft, ohne Elan.

Jõtt weeb alles; mä net, wat en en Wuësch eß.

Me söök keen Wuësch en en Hongshött das ist ein vergebliches Unterfangen.

Bloot-, Brõt-, Jach-, Kor-, Lävve-, Schenkewuësch

Wuëschbröck f, -bröggelsche schmale Fußgängerbrücke über die Inde in der Verlängerung der Wollenweberstraße hinüber zur Uferstraße

Wuëschbröh f Wurstbrühe; *dat eß kloç* (klar) *wie Wuëschbröh* scherzh. es ist selbstverständlich, es ist vollkommen klar.

Wuëschbud f, -e, -büdsche Wurstbude (s.a. Wuëschjensbud).

Wüeschele Würselen; *dat eß jet wie et lang Äng / Deng va Wüeschele* ein großes, mageres Mädchen.

Wüeschfengere / Wüeschjensfengere Pl dicke Finger, Wurstfinger.

Hier geht es um die Wurst (-brücke)

Seit Generationen wird ein Indeübergang in der Eschweiler Innenstadt im Volksmund *et Wueschbröggelsche* genannt. Nicht nur die Herkunft dieser Bezeichnung liegt im Dunkeln, es herrscht auch nicht immer Einigkeit darüber, welche Fußgängerbrücke eigentlich damit gemeint ist.

So heißt es beispielsweise im Bildband »Eschweiler in alten Ansichten« (1979)* im erläuternden Text zu Bild 14 vom Indehochwasser im Jahre 1906 in der Wollenweberstraße, dass im Hintergrund das Wurstbrückchen zu sehen sei. Der Heimatkalender 1985 »Eschweiler vor 50 Jahren«* weist dagegen auf dem Novemberblatt den Indeübergang an der Kochgasse als *Wueschbröggelsche* aus.

* herausgegeben vom Eschweiler Geschichtsverein

Wüeschjensbud f, -e Wurst-, Würstchenbude (s.a. Wueschbud).

Wueschkeißel m, -e Kessel zum Brühen von Würsten.

Wueschköisch f, -e Wurstküche.

Wueschpenn m, -e, -sche Wurstdorn.

Wueschschiefje n, -re Scheibchen Wurst.

wuëschte 1. Wurst machen.

2. wursteln, herumwursteln.

wuëschtele unordentlich arbeiten, wursteln; *sisich jet zesaamewuëschtele*.

Wueschzemp m, -e, -sche Wurstende, Wurstzipfel.

Wupp / Wuppisch m Schwung, schneller Griff; *en eene Wupp* im Nu, zügig.

wuppisch, wuppitje mit Schwung, zügig, plötzlich, im Nu; *ene wuppitje Satz maache*.

Wuppizität f Schwung, Gelenkigkeit, Lebhaftigkeit, Geschwindigkeit (s.a. Fuptizität).

Wurm m, Würm, Würmsche Wurm; *de Würm han* von der Wurmkrankheit befallen sein; dem Mundfaulen *moß me de Würm us de Nas trække* ihn mühsam zum Reden bringen, ausfragen, *sisich krömmie wie ene jetroene Wurm; du häß wahl Würm!* abschlägige Antwort i.S.v.: dir geht es momentan wohl nicht gut!

Räänwurm